Fe fydd staff yn:
- cofio taw ein blaenoriaeth yw gwarchod plant
- trin y mater yn ddifrifol
- gwrando ond nid yn barnu
- credu'r plentyn
- dweud wrth y plentyn eu bod wedi gwneud y peth cywir drwy siarad gydag oedolyn
- dweud wrth y plentyn beth fydd yn digwydd nesaf pan fo'n bosib
- hysbysu'r pennaeth neu'r dirprwy bennaeth am unrhyw bryderon yn syth

Ni fydd staff yn:
- cysylltu a'r rhieni, gwaith y pennaeth neu'r Gwasanaethau Cymdeithasol yw hyn
- holi cwestiynau os yw plentyn wedi datgelu gwybodaeth sy'n peri pryder
- addo cadw cyfrinachau

Staff will:
- remember that the priority is to protect the child
- treat the matter seriously
- listen but do not judge
- believe the child
- tell the child that they have done the right thing in talking to a safe adult
- tell the child what will happen next where possible
- inform the Headteacher or Deputy head of all concerns immediately

Staff will not:
- contact the parents, this is the job of the Headteacher or Social Services
- ask lots of questions if a child has told concerning information
- promise to keep secrets

Pan fyddwn yn gofidio am blentyn, bydd y Pennaeth fel arfer yn trafod gyda'r rhiant, ond mewn rhai amgylchiadau ni fydd hyn yn bosib ac fe fyddwn yn cysylltu gyda'r Gwasanaethau Cymdeithasol.

Ni fydd y pennaeth yn gofyn i'r rhieni cyn cysylltu gyda'r Gwasanaethau Cymdeithasol os:
- na ddiogelwyd y plentyn pan oedd y rhiant yn gwybod am y gofidiau
- taw'r rhiant yw achos y pryder
- na all y rhiant drafod y gofid

Fel rhiant gobeithiwn y gallwch chi roi cymorth i ni yn ein dyletswydd cyfreithiol i ddiogelu ein disgyblion. Fel ysgol mae gennym ddyletsywdd i gysylltu a'r Gwasanaethau Cymdeithasol pan fydd gennym bryder fod plentyn yn dioddef neu mewn perygl o ddioddef.

When school staff have concerns for a child, the Headteacher will usually discuss this with the parent, but in some circumstances this will not be possible and Social Services may be called instead.

The Headteacher will not ask parents before calling Social Services if
- the parent knew of the concerns and did not protect the child
- the parent is the cause of concern
- the parent would not be able to discuss the concern

As a parent we hope you will help us in our legal duties to protect all our pupils. As a school we have a duty to contact Social Services where we are concerned that a child may be at risk or suffering harm.

Fel rhiant/gwarchodwr, rydych chi'n ran hanfodol o fywyd ysgol, yn enwedig wrth sicrhau ein bod yn diogelu ein plant. Fel ysgol, gofynnwn i chi:
- Siarad gyda staff ynglyn ag unrhyw bryderon sydd gennych am eich plentyn
- Gofio fod yn RHAID i'r ysgol rannu pryderon am eich plentyn
- Ni fydd yr ysgol yn eich barnu, ond mae'n bosib bydd rhaid i ni rannu gwybodaeth anodd
- Mae RHAID i'r ysgol flaenoriaethu diolgelwch a lles y disgyblion, ni allwn gadw cyfrinachau oddi wrth asiantaethau eraill

Nid yw'r canllawiau yma wedi'u hanelu at eich gofidio chi fel rhieni. Maent wedi'u cynllunio ar gyfer anghenion eich plentyn a sicrhau fod eich plentyn yn derbyn cymorth ychwanegol pan fo angen.

As a parent/carer, you play a vital role when it comes to ensuring all our pupils are safeguarded and protected. As a school we ask that you as parents:
- Talk to staff about any concerns you have for your child
- Remember that the school MUST share concerns about your child
- The school will NOT judge you, but they may have to share difficult information
- The school MUST prioritise the safety and wellbeing of pupils, they cannot keep secrets from other agencies

None of these procedures are aimed at upsetting or distressing you as parents/carers. They are designed to look at your child's needs and make sure that if your child needs some extra help, they get it.

Gall pryderon Diogelu Plant gynnwys:

- Plant yn dweud wrth staff neu gyfoedion eu bod yn poeni am gamdrin neu esgeulusdra
- Plant wedi eu hanafu
- Plant yn ymddwyn mewn modd sy'n anarferol ar gyfer eu hoed a'u dealltwriaeth e.e gwybodaeth rywiol
- plant sy'n frwnt, wedi gwisgo'n anaddas neu'n arogli'n gyson
- Plant sy'n llwglyd neu'n flinedig
- Plant sy'n ofnus neu'n ymosodgar

Mae nifer o ffyrdd y gall staff ofidio am blentyn. Ymgeisiwn o hyd i roi cymorth i'r plentyn a'r teulu. Bwriad trafodaethau gyda rhieni yw i gefnogi'r teulu ac nid i gyhuddo unrhywun.

Child Protection concerns can involve:

- Children telling staff or other pupils that they are concerned about abuse or neglect issues
- Children having injuries
- Children behaving in a way that is unusual for their age and understanding e.g sexual knowledge
- Children being dirty, poorly dressed or smelling regularly
- Children who are overly hungry or tired
- Children who are frightened or overly aggressive

There are many ways in which staff might become concerned about a child. We will always want to assist the child and the family. Discussions with parents are intended to support the family and not accuse anyone.

Mae ein polisi Diogelu Plant yn berthnasol i'r holl staff, llywodraethwyr a gwirfoddolwyr sy'n gweithio yn yr ysgol. Y prif bwyntiau yw

- Sicrhau ein bod yn gwirio addasrwydd staff a gwirfoddolwyr sy'n gweithio gyda phlant
- Codi ymwybyddiaeth o feysydd diogelu plant a sicrhau fod gan blant y sgiliau angenrheidiol er mwyn cadw'u hunain yn saff
- Sicrhau fod canllawiau'r ysgol ar gyfer adnabod ac adrodd ar bryderon yn cael eu dilyn
- Cefnogi plant sydd mewn perygl yn unol a'u cynlluniau diogelu
- Hybu amgylchedd saff lle y gall plant ddysgu a datblygu

Our child protection policy applies to all staff, governors and volunteers working in the school. The main points are:

- Ensuring we check the suitability of staff and volunteers working with children
- Raising awareness of child protection issues and equipping children with the skills needed to keep themselves safe
- Make sure school procedures for identifying and reporting concerns are followed
- Supporting pupils who are at risk in line with his/her agreed child protection plan
- Having a safe environment in which children can learn and develop

Mae'r daflen hon yn rhoi braslun o'n polisi gwarchod plant a gellir gweld copi manylach ar gais drwy law yr ysgol neu ar ein gwefan. Caiff y polisi hwn ei ddiweddaru yn flynyddol.

This leaflet provides a summary of our child protection procedures. A more detailed policy is available on request from the school or on our website.

Trefniadau Diogelu Plant
Ysgol Gymraeg Trelyn
Safeguarding Children

Cymraeg yw Iaith ein Taith

Ysgol Gymraeg Trelyn

Gwybodaeth i Rieni
Information for Parents

O fewn y daflen yma mae rhai o'r canllawiau y mae'n RHAID i'r ysgol ddilyn.

Within this leaflet we have outlined some of the standard procedures the school MUST follow.